

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ  
Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

Реферат дипломной работы

СБОР, АНАЛИЗ И ОЗВУЧКА КОРПУСОВ ТЕКСТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ  
ТЕМАТИКИ НА БЕЛОРУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Кероль Ольга Викторовна

Руководитель Гецевич Юрий Станиславович

**Минск, 2022**

## РЕФЕРАТ

дипломной работы Кероль О.В.

### СБОР, АНАЛИЗ И ОЗВУЧКА КОРПУСОВ ТЕКСТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ НА БЕЛОРУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Дипломная работа включает 62 страницы, 5 скриншотов, 1 таблицу, 2 приложения и основана на 50 источниках.

**Ключевые слова:** ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД, КОРПУСА ТЕКСТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ, ОБРАБОТКА ТЕКСТОВ, СИНТЕЗ РЕЧИ.

**Цель исследования** — подготовка текстов юридической тематики на английском и белорусском языках для составления корпусов текстов и синтеза речи.

**Задачи:** сбор текстов юридической тематики на английском и белорусском языках; перевод текстов с английского на белорусский с помощью систем машинного перевода, исправление ошибок; синтезирование речи.

**Объект исследования** — юридические тексты на белорусском и английском языках.

**Предмет исследования** — перевод текстов юридической тематики, с английского языка на белорусский.

**Актуальность** исследования обусловлена отсутствием качественной системы англо-белорусского юридического перевода, а также систем синтеза речи и необходимостью предотвращения и автоматического исправления часто встречающихся ошибок.

В процессе исследования применялись такие **методы** как описание, анализ, обобщение.

**Научная новизна** состоит в том, что в данной работе на основе систем машинного перевода и синтеза речи были переведены и озвучены тексты юридической тематики на английском и белорусском языках.

**Практическая значимость** дипломной работы заключается в переводе юридических текстов с английского на белорусский язык и синтезировании речи с помощью разработанных электронных средств.

Автор работы подтверждает, что приведенный в работе материал объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствования из источников сопровождаются ссылками на их авторов.

## РЭФЕРАТ

дыпломнай працы Кероль В.В.

### ЗБОР, АНАЛІЗ І АГУЧКА КАРПУСОЎ ТЭКСТАЎ ЮРЫДЫЧНАЙ ТЭМАТЫКІ НА БЕЛАРУСКАЙ І АНГЛІЙСКАЙ МОВАХ

Дыпломная праца ўключае 62 старонкі, 5 скрыншотаў, 1 табліцу, 2 дадатака і заснавана на 50 крыніцах.

**Ключавыя словы:** ЗАКАНАДАЎСТВА, МАШЫННЫ ПЕРАКЛАД, КАРПУСЫ ТЭКСТАЎ ЮРЫДЫЧНАЙ ТЭМАТЫКІ, АПРАЦОЎКА ТЭКСТАЎ, СІНТЭЗ МАЎЛЕННЯ.

**Мэта даследавання** — падрыхтоўка тэкстаў юрыдычнай тэматыкі на англійскай і беларускай мовах для складання карпусоў тэкстаў і сінтэзу маўлення.

**Задачы:** Збор тэкстаў юрыдычнай тэматыкі на англійскай і беларускай мовах; пераклад тэкстаў з англійскай мовы на беларускую з дапамогай сінтэм машыннага перакладу, выпраўленне памылак; сінтэзаванне маўлення.

**Аб'ект даследавання** — юрыдычныя тэксты на беларускай і англійскай мовах.

**Прадмет даследавання** — пераклад тэкстаў юрыдычнай тэматыкі, з англійскай мовы на беларускую.

**Актуальнасць** даследавання абумоўлена адсутнасцю якаснай сістэмы англійска-беларускага юрыдычнага перакладу, а таксама сістэм сінтэза маўлення і неабходнасцю прадухілення і аўтаматычнага выпраўлення часта сустракаемых памылак.

У працэсе даследавання выкарыстоўваліся такія **метады** як апісанне, аналіз, абагульненне.

**Навуковая навізна** заключаецца ў тым, што ў дадзенай працы ўпершыню на падставе сістэм машыннага перакладу і сінтэза маўлення былі перакладзены і агучаны тэксты юрыдычнай тэматыкі на англійскай і беларускай мовах.

**Практычная значнасць** заключаецца ў перакладзе юрыдычных тэкстаў з англійскай на беларускую мову і сінтэзаванні маўлення з дапамогай разработаных электронных сродкаў.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў працы матэрыял аб'ектыўна адлюстроўвае стан даследаванага працэсу, а ўсе запазычаныя з крыніц суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

## SUMMARY

of diploma paper by Kerol O.V.

### COLLECTION, ANALYSIS AND SPEECH SYNTHESIS OF LEGAL TEXTS IN BELARUSIAN AND ENGLISH

The diploma paper includes 62 pages, 5 screenshots, 1 table, 2 appendixes; it is based on 50 sources.

**Keywords:** LEGISLATION, MACHINE TRANSLATION, CORPUS OF LEGAL TEXTS, TEXT PROCESSING, SPEECH SYNTHESIS.

**The objective** is to prepare legal texts in English and Belarusian for the compilation of text corpora and speech synthesis.

**Tasks:** collection of legal texts in English and Belarusian; translation of texts from English into Belarusian using machine translation systems, correction of errors; speech synthesis.

**The research object** is legal texts in Belarusian and English.

**The research subject** is translation of legal texts from English into Belarusian.

**The relevance** of the study is due to the lack of a high-quality system of English-Belarusian legal translation, as well as speech synthesis systems and the need to prevent and automatically correct common errors.

In the process of research, such **methods** as description, analysis, generalization were used.

**The scientific novelty** consists in the fact that in this work, on the basis of machine translation systems and speech synthesis, legal texts were translated and synthesized in English and Belarusian.

**The practical significance** consists in translation of legal texts from English into Belarusian and the synthesis of speech using the developed electronic means.

The author of the paper confirms that the material correctly and objectively reflects the state of the investigated process and all borrowed theoretical, methodological and methodical concepts from literature and other sources are accompanied by links to their authors